

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования



**Пермский национальный исследовательский
политехнический университет**

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной
деятельности

 А.Б. Петроченков

« 02 » марта 20 23 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина: Профессиональная деонтология
(наименование)

Форма обучения: очная
(очная/очно-заочная/заочная)

Уровень высшего образования: магистратура
(бакалавриат/специалитет/магистратура)

Общая трудоёмкость: 108 (3)
(часы (ЗЕ))

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика
(код и наименование направления)

Направленность: Теория и практика переводческой деятельности
(наименование образовательной программы)

1. Общие положения

1.1. Цели и задачи дисциплины

Цель - формирование профессионального мировоззрения, опирающегося на нормы профессионального поведения и морально-этические принципы.

Задачи:

- формирование знаний об основных положениях теории нравственности; основные категории деонтологии, морали, этики; основных учениях о деонтологии; требованиях к профессиональным качествам; особенностях национальной культуры и национального этикета стран изучаемого языка; понятии о профессиональной этике; статусе и видах конфиденциальной информации; нормах профессионального поведения; принципах речевого и невербального этикета, протокола, ритуала.

- формирование умений определять и классифицировать общечеловеческие, социо-культурные, профессиональные и индивидуальные ценности; проводить исторический обзор научных исследований в области деонтологии; эффективно выстраивать взаимоотношения с работодателем, коллегами и клиентами; определять профессиональные и личностные качества; анализировать национальные культурные особенности поведения; определять факторы специфического поведения людей в разных культурах; оценивать статус информации как конфиденциальной; руководствоваться принципами профессиональной и корпоративной этики; следовать нормам международного этикета.

- владение этическими нормами профессионального поведения; способами социального взаимодействия в коллективе; правилами ведения деловой переписки; навыками вербальной и невербальной защиты конфиденциальной информации; нормами делового этикета.

1.2. Изучаемые объекты дисциплины

положения теории нравственности; основные категории деонтологии, морали, этики; требования к профессиональным качествам; особенности национальной культуры и национального этикета стран изучаемого языка; понятие о профессиональной, в т.ч. корпоративной этики; статус и виды конфиденциальной информации; нормы профессионального поведения; принципы речевого и невербального этикета, протокола, ритуала.

1.3. Входные требования

Не предусмотрены

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

| Компетенция | Индекс индикатора | Планируемые результаты обучения по дисциплине (знать, уметь, владеть) | Индикатор достижения компетенции, с которым соотнесены планируемые результаты обучения | Средства оценки |
|-------------|-------------------|--|---|-----------------|
| ОПК-1 | ИД-1опк-1 | Знать систему ценностей, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка | Знает систему функционирования и тенденции развития изучаемого иностранного языка, системы ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка | Собеседование |

| Компетенция | Индекс индикатора | Планируемые результаты обучения по дисциплине (знать, уметь, владеть) | Индикатор достижения компетенции, с которым соотнесены планируемые результаты обучения | Средства оценки |
|-------------|-------------------|---|--|-----------------|
| ОПК-1 | ИД-2опк-1 | Уметь сопоставлять и учитывать в своей профессиональной деятельности культурные ценности представителей стран изучаемого иностранного языка | Умеет анализировать функционирование и тенденции развития изучаемого иностранного языка; сопоставлять культурные ценности и представления. | Зачет |
| ОПК-1 | ИД-3опк-1 | Владеть навыками аксиологического анализа ситуаций профессиональной деятельности | Владеет навыками лингвистического и аксиологического анализа лингвокультурных явлений. | Зачет |
| УК-6 | ИД-1УК-6 | Знать деонтологические особенности принятия и реализации организационных решений | Знает особенности принятия и реализации организационных, в том числе управленческих решений; теоретико-методологические основы саморазвития, самореализации, использования творческого потенциала собственной деятельности; основные научные школы психологии и управления; деятельностный подход в исследовании личностного развития; технологию и методику самооценки; теоретические основы акмеологии, уровни анализа психических явлений | Собеседование |
| УК-6 | ИД-2УК-6 | Уметь определять приоритеты профессиональной деятельности, оценивать компоненты профессиональной деятельности с деонтологической позиции | Умеет определять приоритеты профессиональной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки; разрабатывать, контролировать, оценивать и исследовать компоненты профессиональной деятельности; планировать самостоятельную деятельность в решении профессиональных задач. | Зачет |
| УК-6 | ИД-3УК-6 | Владеть навыками принятия решений в | Владеет навыками определения | Зачет |

| Компетенция | Индекс индикатора | Планируемые результаты обучения по дисциплине (знать, уметь, владеть) | Индикатор достижения компетенции, с которым соотнесены планируемые результаты обучения | Средства оценки |
|-------------|-------------------|---|---|-----------------|
| | | профессиональной деятельности с учетом деонтологических требований | эффективного направления действий в области профессиональной деятельности; принятием решений на уровне собственной профессиональной деятельности; навыками планирования собственной профессиональной деятельности | |

3. Объем и виды учебной работы

| Вид учебной работы | Всего часов | Распределение по семестрам в часах | |
|--|-------------|------------------------------------|--|
| | | Номер семестра | |
| | | 4 | |
| 1. Проведение учебных занятий (включая проведение текущего контроля успеваемости) в форме: | 42 | 42 | |
| 1.1. Контактная аудиторная работа, из них: | | | |
| - лекции (Л) | 10 | 10 | |
| - лабораторные работы (ЛР) | | | |
| - практические занятия, семинары и (или) другие виды занятий семинарского типа (ПЗ) | 30 | 30 | |
| - контроль самостоятельной работы (КСР) | 2 | 2 | |
| - контрольная работа | | | |
| 1.2. Самостоятельная работа студентов (СРС) | 66 | 66 | |
| 2. Промежуточная аттестация | | | |
| Экзамен | | | |
| Дифференцированный зачет | | | |
| Зачет | 9 | 9 | |
| Курсовой проект (КП) | | | |
| Курсовая работа (КР) | | | |
| Общая трудоемкость дисциплины | 108 | 108 | |

4. Содержание дисциплины

| Наименование разделов дисциплины с кратким содержанием | Объем аудиторных занятий по видам в часах | | | Объем внеаудиторных занятий по видам в часах |
|--|---|----|----|--|
| | Л | ЛР | ПЗ | СРС |
| 4-й семестр | | | | |

| Наименование разделов дисциплины с кратким содержанием | Объем аудиторных занятий по видам в часах | | | Объем внеаудиторных занятий по видам в часах |
|--|---|----|----|--|
| | Л | ЛР | ПЗ | СРС |
| Предмет, задачи, основные категории деонтологии как науки | 4 | 0 | 4 | 20 |
| Понятие профессионального долга, норм, принципов профессионального поведения и профессиональной деятельности. Понятие морали. Моральные нормы и ценности. Этика как философская теория морали. Структура этического знания. Нравственность и этикет. Генезис деонтологии. И. Бентам и теория нравственности. Профессиональная этика. Ценности и цели межкультурной коммуникации. Профессиональная деонтология как отражение ценностей межкультурной коммуникации. Общечеловеческие, социокультурные, профессиональные и индивидуальные ценности. | | | | |
| Профессионально значимые качества | 2 | 0 | 4 | 10 |
| Профессиональные и личностные качества. Типология профессиональной личности. Структура профессионально значимых качеств: биологических, социальных, духовных, мировоззренческих, предметно-профессиональных. Требования к профессиональным качествам. Профессиональные качества лингвиста, переводчика, преподавателя иностранных языков и культур. | | | | |
| Нормы профессионального поведения | 2 | 0 | 12 | 18 |
| Система норм профессионального поведения. Нравственные аспекты взаимоотношений с работодателем, коллегами и клиентами. Принципы профессиональной этики. Профессиональная тайна и защита информации. Статус и виды конфиденциальной информации. Кодексы норм профессионального поведения. Профессиональные сообщества. Защита трудовых прав. | | | | |
| Этикет, ритуал и протокол в профессиональной деятельности | 2 | 0 | 10 | 18 |
| Нравственные принципы делового этикета. Речевой и невербальный этикет. Этикет в функции социальной идентификации. Правила ведения деловой переписки. Этикет письменного общения. Искусство и этикет переговоров. Особенности национальной культуры и национального этикета. Факторы, определяющие специфические особенности поведения людей в разных культурах. Отношение к иным культурам и этносам: толерантность и нравственность. Параметры анализа национальных культур: особенности неформального общения; особенности делового общения; предубеждения, суеверия, запреты; предпочтительные темы для общения и темы, | | | | |

| Наименование разделов дисциплины с кратким содержанием | Объем аудиторных занятий по видам в часах | | | Объем внеаудиторных занятий по видам в часах |
|---|---|----|----|--|
| | Л | ЛР | ПЗ | СРС |
| которых следует избегать; особенности кухни и столового этикета | | | | |
| ИТОГО по 4-му семестру | 10 | 0 | 30 | 66 |
| ИТОГО по дисциплине | 10 | 0 | 30 | 66 |

Тематика примерных практических занятий

| № п.п. | Наименование темы практического (семинарского) занятия |
|--------|--|
| 1 | Исторический обзор учений о деонтологии |
| 2 | Ценности и цели межкультурной коммуникации |
| 3 | Профессиональные и личностные качества |
| 4 | Требования к профессиональным качествам лингвиста, переводчика, преподавателя иностранных языков и культур. |
| 5 | Система норм профессионального поведения |
| 6 | Принципы профессиональной этики |
| 7 | Профессиональная тайна и защита информации |
| 8 | Кодексы норм профессионального поведения |
| 9 | Национальные и международные профессиональные сообщества |
| 10 | Защита профессиональных и трудовых прав |
| 11 | Нравственные принципы делового этикета. Ритуалы, протокол |
| 12 | Этикет письменного делового общения. Правила ведения деловой переписки |
| 13 | Особенности национальной культуры и национального этикета: факторы, определяющие специфические особенности поведения |
| 14 | Особенности национальной культуры и национального этикета: отношения к другим культурам и этносам |
| 15 | Особенности национальной культуры и национального этикета: параметры анализа |

5. Организационно-педагогические условия

5.1. Образовательные технологии, используемые для формирования компетенций

Проведение лекционных занятий по дисциплине основывается на активном методе обучения, при которой учащиеся не пассивные слушатели, а активные участники занятия, отвечающие на вопросы преподавателя. Вопросы преподавателя нацелены на активизацию процессов усвоения материала, а также на развитие логического мышления. Преподаватель заранее намечает список вопросов, стимулирующих ассоциативное мышление и установления связей с ранее освоенным материалом.

Практические занятия проводятся на основе реализации метода обучения действием: определяются проблемные области, формируются группы. При проведении практических занятий преследуются следующие цели: применение знаний отдельных дисциплин и креативных методов для решения проблем и принятия решений; отработка у обучающихся навыков командной работы, межличностных коммуникаций и развитие лидерских качеств; закрепление основ теоретических знаний.

При проведении учебных занятий используются интерактивные лекции, групповые дискуссии, ролевые игры, тренинги и анализ ситуаций и имитационных моделей.

5.2. Методические указания для обучающихся по изучению дисциплины

При изучении дисциплины обучающимся целесообразно выполнять следующие рекомендации:

1. Изучение учебной дисциплины должно вестись систематически.
2. После изучения какого-либо раздела по учебнику или конспектным материалам рекомендуется по памяти воспроизвести основные термины, определения, понятия раздела.
3. Особое внимание следует уделить выполнению отчетов по практическим занятиям и индивидуальным комплексным заданиям на самостоятельную работу.
4. Вся тематика вопросов, изучаемых самостоятельно, задается на лекциях преподавателем. Им же даются источники (в первую очередь вновь изданные в периодической научной литературе) для более детального понимания вопросов, озвученных на лекции.

6. Перечень учебно-методического и информационного обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

6.1. Печатная учебно-методическая литература

| № п/п | Библиографическое описание (автор, заглавие, вид издания, место, издательство, год издания, количество страниц) | Количество экземпляров в библиотеке |
|---------------------------------------|--|---|
| 1. Основная литература | | |
| 1 | Аликина Е. В. Устный последовательный перевод: ключевые аспекты теории и практики : учебное пособие / Е. В. Аликина. - Пермь: Изд-во ПГТУ, 2008. | 10 |
| 2 | Петрунин Ю. Ю. Этика бизнеса : учебное пособие для вузов / Ю. Ю. Петрунин, В. К. Борисов. - Москва: Дело, 2000. | 4 |
| 2. Дополнительная литература | | |
| 2.1. Учебные и научные издания | | |
| 1 | Дусенко С. В. Профессиональная этика и этикет : учебное пособие для вузов / С. В. Дусенко. - Москва: Академия, 2012. | 3 |

| | | |
|---|---|----|
| 2 | Красникова Е. А. Этика и психология профессиональной деятельности : учебник / Е. А. Красникова. - Москва: ФОРУМ, ИНФРА-М, 2003. | 3 |
| 3 | Психология. Педагогика. Этика : учебник для вузов / И. И. Аминов [и др.]. - Москва: ЮНИТИ-ДАНА, Закон и право, 2002. | 7 |
| 4 | Психология. Педагогика. Этика : учебник для вузов / И. И. Аминов [и др.]. - Москва: ЮНИТИ-ДАНА, Закон и право, 2002. | 7 |
| 2.2. Периодические издания | | |
| | Не используется | |
| 2.3. Нормативно-технические издания | | |
| | Не используется | |
| 3. Методические указания для студентов по освоению дисциплины | | |
| 1 | Профессиональная деонтология: методические указания для студентов | 10 |
| 4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студента | | |
| | Не используется | |

6.2. Электронная учебно-методическая литература

| Вид литературы | Наименование разработки | Ссылка на информационный ресурс | Доступность (сеть Интернет / локальная сеть; авторизованный / свободный доступ) |
|---------------------------|--|---|---|
| Дополнительная литература | Ж. А. Ермакова Профессиональная этика и этикет (практикум) : Учебное пособие к практическим занятиям / Ж. А. Ермакова, О. П. Тетерятник, Ю. Е. Холодилина. - Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2013. | http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks84267 | локальная сеть; свободный доступ |
| Основная литература | Т. Н. Козловская Профессиональная этика : Учебно-методическое пособие / Т. Н. Козловская, Г. А. Епанчинцева, Л. В. Зубова. - Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2015. | http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks85573 | локальная сеть; свободный доступ |

6.3. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, используемое при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

| Вид ПО | Наименование ПО |
|----------------------|---|
| Операционные системы | Windows 10 (подп. Azure Dev Tools for Teaching) |

| Вид ПО | Наименование ПО |
|--|---|
| Офисные приложения. | Microsoft Office Professional 2007. лиц. 42661567 |
| Офисные приложения. | МойОфис Стандартный. , реестр отечественного ПО, необходима покупка лицензий. |
| Прикладное программное обеспечение общего назначения | Dr.Web Enterprise Security Suite, 3000 лиц, ПНИПУ ОЦНИТ 2017 |

6.4. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

| Наименование | Ссылка на информационный ресурс |
|---|---|
| База данных Scopus | https://www.scopus.com/ |
| База данных Web of Science | http://www.webofscience.com/ |
| Научная библиотека Пермского национального исследовательского политехнического университета | http://lib.pstu.ru/ |
| Электронно-библиотечная система Лань | https://e.lanbook.com/ |
| Электронно-библиотечная система IPRbooks | http://www.iprbookshop.ru/ |
| Электронно-библиотечная система ЮРАЙТ | https://biblio-online.ru/ |
| Информационные ресурсы Сети КонсультантПлюс | http://www.consultant.ru/ |

7. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине

| Вид занятий | Наименование необходимого основного оборудования и технических средств обучения | Количество единиц |
|----------------------|---|-------------------|
| Лекция | ноутбук | 1 |
| Лекция | телевизор с выходом HDMI | 1 |
| Практическое занятие | ноутбук | 1 |
| Практическое занятие | телевизор с выходом HDMI | 1 |

8. Фонд оценочных средств дисциплины

| |
|------------------------------|
| Описан в отдельном документе |
|------------------------------|

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Пермский национальный исследовательский политехнический
университет»

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине
Профессиональная деонтология
Приложение к рабочей программе дисциплины

| | |
|--|--|
| Направление подготовки: | 45.04.02 Лингвистика |
| Направленность (профиль) образовательной программы: | Теория и практика переводческой деятельности; Русский язык как иностранный в многопрофильном вузе: теория, практика, методика преподавания |
| Квалификация выпускника: | Магистр |
| Выпускающая кафедра: | Иностранные языки, лингвистика и перевод |
| Форма обучения: | Очная |
| Курс: 2 Семестр: 4 | |
| Трудоёмкость: | |
| Кредитов по рабочему учебному плану: | 3 ЗЕ |
| Часов по рабочему учебному плану: | 108 ч. |
| Форма промежуточной аттестации: | |
| Зачёт: 4 семестр | |

Пермь 2023

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине является частью (приложением) к рабочей программе дисциплины. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине разработан в соответствии с общей частью фонда оценочных средств для проведения промежуточной аттестации основной образовательной программы, которая устанавливает систему оценивания результатов промежуточной аттестации и критерии выставления оценок. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине устанавливает формы и процедуры текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.

Объекты оценивания и виды контроля

Согласно РПД освоение учебного материала дисциплины запланировано в течение одного семестра (4-го семестра учебного плана) и разбито на 3 модуля. В каждом модуле предусмотрены аудиторские лекционные и практические занятия, а также самостоятельная работа студентов. В рамках освоения учебного материала дисциплины формируются компоненты компетенций *знать, уметь, владеть*, указанные в РПД, которые выступают в качестве контролируемых результатов обучения по дисциплине (табл. 1.1).

Контроль уровня усвоенных знаний, освоенных умений и приобретенных владений осуществляется в рамках текущего, рубежного и промежуточного контроля при изучении теоретического материала, сдаче отчетов по практическим заданиям и зачета. Виды контроля сведены в таблицу 1.1.

Таблица 1.1. Перечень контролируемых результатов обучения по дисциплине

| Контролируемые результаты обучения по дисциплине (ЗУВы) | Вид контроля | | | | |
|--|--------------|----|----------|-----|----------|
| | Текущий | | Рубежный | | Итоговый |
| | С | ПЗ | ПЗ | КПЗ | Зачёт |
| Усвоенные знания | | | | | |
| З.1 Знать систему ценностей, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка | С | | | Т | КЗ |
| З.2 Знать деонтологические особенности принятия и реализации организационных решений | С | | | | КЗ |
| Освоенные умения | | | | | |
| У.1 Уметь сопоставлять и учитывать в своей профессиональной деятельности культурные ценности представителей стран изучаемого иностранного языка | | ПЗ | | КПЗ | КЗ |
| У.2 Уметь определять приоритеты профессиональной деятельности, оценивать компоненты профессиональной деятельности с деонтологической позиции | | ПЗ | | КПЗ | КЗ |
| Приобретенные владения | | | | | |
| В.1 Владеть навыками аксиологического анализа ситуаций профессиональной деятельности | | | | КПЗ | КЗ |
| В.2 Владеть навыками принятия решений в профессиональной деятельности с учетом деонтологических требований | | | | КПЗ | КЗ |

Т – тестовое задание, С – собеседование, ПЗ – практическое задание, КПЗ – контрольное практическое задание, КЗ – комплексное задание для зачета.

Итоговой оценкой достижения результатов обучения по дисциплине является промежуточная аттестация в виде зачета, проводимая с учётом результатов текущего и рубежного контроля.

2. Виды контроля, типовые контрольные задания и шкалы оценивания результатов обучения

Текущий контроль успеваемости имеет целью обеспечение максимальной эффективности учебного процесса, управление процессом формирования заданных компетенций обучаемых, повышение мотивации к учебе и предусматривает оценивание хода освоения дисциплины. В соответствии с Положением о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам

бакалавриата, специалитета и магистратуры в ПНИПУ предусмотрены следующие виды и периодичность текущего контроля успеваемости обучающихся:

- входной контроль, проверка исходного уровня подготовленности обучающегося и его соответствия предъявляемым требованиям для изучения данной дисциплины;
- текущий контроль усвоения материала (уровня освоения компонента «знать» заданных компетенций) на каждом групповом занятии и контроль посещаемости;
- промежуточный и рубежный контроль освоения обучающимися отдельных компонентов «знать», «уметь» заданных компетенций путем компьютерного или бланчного тестирования, контрольных опросов, контрольных работ (индивидуальных домашних заданий), защиты рефератов, эссе и т.д.

Рубежный контроль по дисциплине проводится на следующей неделе после прохождения модуля дисциплины, а промежуточный – во время каждого контрольного мероприятия внутри модулей дисциплины;

- межсессионная аттестация, единовременное подведение итогов текущей успеваемости не менее одного раза в семестр по всем дисциплинам для каждого направления подготовки (специальности), курса, группы;
- контроль остаточных знаний.

2.1. Текущий контроль усвоения материала

Текущий контроль усвоения материала в форме собеседования или выборочного теоретического опроса студентов проводится по каждой теме. Результаты по 4-балльной шкале оценивания заносятся в книжку преподавателя и учитываются в виде интегральной оценки при проведении промежуточной аттестации.

Типовые вопросы собеседования

- Раскройте содержание понятий профессиональный долг, норма, принципы профессионального поведения и профессиональной деятельности переводчика.
- Каковы моральные нормы и ценности переводческой деятельности?
- Каким образом развивалось учение о деонтологии?

2.2. Рубежный контроль

Рубежный контроль для комплексного оценивания усвоенных знаний, усвоенных умений и приобретенных владений (табл. 1.1) проводится, в форме контрольных практических заданий (после изучения каждого модуля учебной дисциплины).

2.2.1. Типовые контрольные практические задания

- Осуществите анализ национальных культур (на выбор) по следующим параметрам: особенности неформального общения; особенности делового общения; предубеждения, суеверия, запреты; предпочтительные темы для общения и темы, которых следует избегать; особенности этикета; приемлемые подарки при деловой встрече и неформальном общении и др.
- Осуществите обзор сайтов профессиональных профессиональных сообществ.
- Подготовьте сообщение об одном из принципов профессиональной деонтологии.
- Подготовьте устное сообщение, посвященное историческому обзору научных исследований в области профессиональной деонтологии.

2.3. Выполнение комплексного индивидуального задания на самостоятельную работу

Для оценивания навыков и опыта деятельности (владения), как результата обучения по дисциплине, не имеющей курсового проекта или работы, используется индивидуальное комплексное задание студенту.

Типовые шкала и критерии оценки результатов защиты индивидуального комплексного задания приведены в общей части ФОС образовательной программы.

2.4. Промежуточная аттестация (итоговый контроль)

Допуск к промежуточной аттестации осуществляется по результатам текущего и рубежного контроля. Условиями допуска являются успешная сдача всех контрольных практических заданий и положительная интегральная оценка по результатам текущего и рубежного контроля.

2.4.1. Процедура промежуточной аттестации без дополнительного аттестационного испытания

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета. Зачет по дисциплине основывается на результатах выполнения предыдущих индивидуальных заданий студента по данной дисциплине.

Критерии выведения итоговой оценки за компоненты компетенций при проведении промежуточной аттестации в виде зачета приведены в общей части ФОС образовательной программы.

2.4.2. Процедура промежуточной аттестации с проведением аттестационного испытания

В отдельных случаях (например, в случае переаттестации дисциплины) промежуточная аттестация в виде зачета по дисциплине может проводиться с проведением аттестационного испытания по билетам. Билет содержит теоретические вопросы (ТВ) для проверки усвоенных знаний, практические задания (ПЗ) для проверки усвоенных умений и комплексные задания (КЗ) для контроля уровня приобретенных владений всех заявленных компетенций.

Билет формируется таким образом, чтобы в него попали вопросы и практические задания, контролируемые уровень сформированности *всех* заявленных компетенций.

2.4.2.1. Типовые вопросы и задания для зачета по дисциплине

Типовые вопросы для контроля усвоенных знаний:

- Содержание понятий профессиональный долг, норма, толерантность.
- Развитие учения о деонтологии.
- Виды профессиональных деонтологий и их специфика.

Типовые задания для контроля усвоенных умений:

- Проведите анализ культурных ценностей представителей разных стран.
- Оцените соответствие принятого решения нормам профессиональной деонтологии.
- Сопоставьте пункты разных кодексов профессиональной деонтологии.

Типовые задания для контроля приобретенных владений:

- Опишите фрагмент мемуаров, в котором содержится этическая дилемма в профессиональной деятельности.
- Приведите возможные варианты решения этической дилеммы в профессиональной деятельности.
- Осуществите анализ деонтологических принципов по одному из кодексов профессиональной этики.

2.4.2.2. Шкалы оценивания результатов обучения на зачете

Оценка результатов обучения по дисциплине в форме уровня сформированности компонентов *знать, уметь, владеть* заявленных компетенций проводится по 4-х балльной шкале оценивания.

Типовые шкала и критерии оценки результатов обучения при сдаче зачета для компонентов *знать, уметь и владеть* приведены в общей части ФОС образовательной программы.

3. Критерии оценивания уровня сформированности компонентов и компетенций

3.1. Оценка уровня сформированности компонентов компетенций

При оценке уровня сформированности компетенций в рамках выборочного контроля при зачете считается, что *полученная оценка за компонент проверяемой в билете компетенции обобщается на соответствующий компонент всех компетенций, формируемых в рамках данной учебной дисциплины.*

Общая оценка уровня сформированности всех компетенций проводится путем агрегирования оценок, полученных студентом за каждый компонент формируемых компетенций, с учетом результатов текущего и рубежного контроля в виде интегральной оценки по 4-х балльной шкале. Все результаты контроля заносятся в оценочный лист и заполняются преподавателем по итогам промежуточной аттестации.

Форма оценочного листа и требования к его заполнению приведены в общей части ФОС образовательной программы.

При формировании итоговой оценки промежуточной аттестации в виде зачета используются типовые критерии, приведенные в общей части ФОС образовательной программы.

Теоретические вопросы для зачета по дисциплине

«Деонтология переводческой деятельности»

1. Содержание понятий профессиональный долг, норма, толерантность.
2. Развитие учения о деонтологии.
3. Виды профессиональных деонтологий и их специфика.
4. Профессиональные и личностные качества.
5. Требования к профессиональным качествам.
6. Нравственные аспекты взаимоотношений с работодателем.
7. Нравственные аспекты взаимоотношений с коллегами и клиентами.
8. Принципы профессиональной этики.
9. Понятие профессиональной тайны.
10. Виды конфиденциальной информации.
11. Кодексы норм профессионального поведения.
12. Профессиональные сообщества.
13. Защита профессиональных прав.
14. Принципы и нормы профессионального поведения.
15. Правила профессионального этикета.

Комплексные задания к зачету по дисциплине

1. Подберите и опишите один из кейсов профессиональных ситуаций. Предложите вариант решения возникшей проблемы. Обоснуйте решение принципами профессиональной деонтологии.
2. Опишите фрагмент мемуаров, в котором содержится этическая дилемма в профессиональной деятельности. Приведите возможные варианты решения.
3. Осуществите анализ деонтологических принципов по одному из кодексов профессиональной этики.
4. Осуществите анализ деонтологических принципов по одному из профессиональных стандартов.
5. Составьте список из 10 вопросов к потенциальному работодателю об условиях заключения трудового договора. Соотнесите каждый из вопросов с принципами деонтологии и пунктами кодексов профессиональной этики.
6. Составьте список из 10 вопросов к потенциальному работнику при трудоустройстве. Соотнесите каждый из вопросов с принципами деонтологии и пунктами кодексов профессиональной этики.